



# Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**

Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Phó Tế: **Thầy Michael Nguyễn Kim Khánh**

Phone: 713-319-8606

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

## THÁNH LỄ:

Thứ Hai – Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:15 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

## CHẦU THÁNH THỂ

### Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai – Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đền tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

## GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

## RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

## HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

## GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

## THĂM BỆNH NHÂN

### TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

## XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.



## LỄ CHÚA THĂNG THIÊN

Ngày 24 Tháng 5, Năm 2020 - Số 841



## ĐỨC GIÁO HOÀNG PHANXICO XIN THÁNH GIOAN PHAOLÔ II CẦU NGUYỆN CHO HÒA BÌNH THẾ GIỚI

Trong buổi đọc kinh Lạy Nữ Vương Thiên Đàng trưa Chúa Nhật 17/05/2020, Đức Thánh Cha Phanxicô nhắc đến kỷ niệm 100 năm ngày sinh của thánh Gioan Phaolô II. Ngài xin thánh nhân cầu nguyện cho Dân Chúa và cho hòa bình thế giới.

Sau khi đọc kinh Lạy Nữ Vương Thiên Đàng vào trưa Chúa Nhật 17/05/2020, Đức Thánh Cha nhắc rằng “ngày mai kỷ niệm một trăm năm ngày sinh của Thánh Gioan Phaolô II, ở Wadowice, Ba Lan. Chúng ta nhớ đến ngài với rất nhiều tình cảm triu mến và lòng biết ơn. Sáng mai, lúc 7 giờ, tôi sẽ cử hành Thánh lễ tại nơi thi hài ngài an nghỉ. Thánh lễ sẽ được truyền trực tiếp trên khắp thế giới. Từ Trời cao, xin ngài tiếp tục khẩn cầu cho Dân Chúa và hòa bình trên thế giới.”



## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

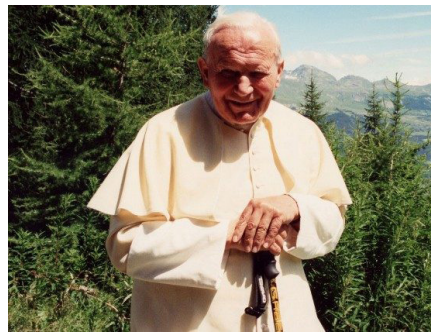
**Chủ Tịch:**  
Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222  
**Phó Chủ Tịch Nội Vụ:**  
Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272  
**Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:**  
Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000  
**Tổng Thư Ký:**  
Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957  
**Thủ Quỹ:**  
Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

**Chủ Tịch:**  
Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066  
**Nội Vụ:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328  
**Ngoại Vụ:**  
Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512  
Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681  
**Thủ Quỹ:**  
Anh Nguyễn Hưng Hiền . . . . . 281-902-8852  
**Thư Ký:**  
Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

**Các Bà Mẹ Công Giáo:**  
Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290  
**Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:**  
Julie Vân Trinh Nguyễn: . . . . . 832-654-5241  
**Huynh Đoàn Đa Minh:**  
Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833  
**Hướng Đạo:**  
Stephanie Thanh An Nguyễn . . . . 832-293-8017  
**Knights of Columbus:**  
Ông Nguyễn Văn Vinh, . . . . . 713-518-7600  
**Legio Mariae:**  
Nguyễn Thị Lương: . . . . . 281-704-8897  
**Liên Minh Thánh Tâm:**  
Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620  
**Mười Hai Chi Tộc:**  
Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492  
**Thanh Niên Ánh Sáng:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328  
**Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . 832-870-7702  
**Tông Đồ Fatima:**  
Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224  
**Phong Trào Cursillo:**  
Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982  
**Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:**  
Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392



## Cử hành lại phụng vụ có giáo dân

Tiếp đến, Đức Thánh Cha nhắc đến việc ở một số quốc gia, đã cử hành lại các nghi lễ phụng vụ có giáo dân tham dự, trong khi vài nơi vẫn còn đang xem xét; tại Ý ngày mai cũng sẽ được cử hành lại Thánh lễ có giáo dân. Đức Thánh

Cha nhắc nhở các tín hữu tuân theo các biện pháp an toàn vì sức khỏe của mình và của người khác.

## Tháng 5, tháng rước lễ lần đầu

Đức Thánh Cha cũng nói đến tháng 5 mà theo truyền thống, nhiều giáo xứ cử hành các Thánh lễ rước lễ lần đầu. Nhưng do đại dịch, thời điểm tuyệt vời của đức tin và lễ hội phải dời lại. Đức Thánh Cha nói: “*Vì thế tôi muốn gửi tình yêu thương đến các trẻ em lễ ra phải được rước lễ lần đầu. Các con yêu quý, cha mời các con sống thời gian chờ đợi này như cơ hội để chuẩn bị tốt hơn: bằng việc cầu nguyện, đọc sách giáo lý để đào sâu kiến thức về Chúa Giê-su, bằng việc gia tăng lòng tốt và phục vụ tha nhân. Chúc các con một hành trình tốt đẹp!*”

## Tuần lễ Laudato Si

Cuối cùng, Đức Thánh Cha nói rằng “*Chúa Nhật hôm nay bắt đầu Tuần lễ Laudato Si, sẽ kết thúc vào Chúa Nhật tới, kỷ niệm 5 năm ngày ban hành Thông điệp. Trong thời gian đại dịch này, chúng ta nhận thức rõ hơn về tầm quan trọng của việc chăm sóc ngôi nhà chung của chúng ta, tôi hy vọng rằng tất cả suy tư và dẫn thân chung sẽ giúp tạo nên và củng cố thái độ xây dựng cho việc chăm sóc công trình sáng tạo.*”

Hồng Thủy - Vatican News

## 9 ACTION ITEMS FOR THE PENTECOST NOVENA

*We can learn not only from the Apostles' teachings, but even from their situation.*

Sheltered in place. Cut off from friends. Terrified by an external threat. Apprehensive about the future. Today's Catholics have a tremendous amount in common with the apostles after our Lord's ascension into heaven. After nine days, the apostles, set alight with the Holy Spirit on Pentecost, burst forth from their lockdown on a mission to convert the world.

It seems that this is where the similarities between the apostles' situation and ours ends. As shelter in place orders expire, we step gingerly from our homes, still not freed from anxiety and, in many places, still not able to partake of the sacraments. Rather than blaze with the Spirit, we feel burned by the coronavirus. Rather than proclaim Christ, we complain of our lot.



## CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

**Ban An Ninh:**  
Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423  
**Ban Dân Hoa:**  
Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914  
**Ban Giáo Dục:**  
Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338  
**Giới Trẻ:**  
Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687  
**Ban Giúp Lễ:**  
Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 832-997-7776  
**Ban Khánh Tiết:**  
Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012  
**Ban Kỹ Thuật:**  
Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992  
**Ban Nghi Lễ:**  
Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655  
**Ban Phụng vụ và Thánh Thư:**  
Anh Phạm Canh Dẫn. . . . . 281-248-3237  
**Phụng Vụ Thánh Nhạc:**  
Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964  
**Ban Truyền Thông:**  
Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218  
**Thừa Tác Viên Thánh Thể:**  
Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936  
**Ban Văn Nghệ:**  
Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . . 832-715-6838  
**Ban Xã Hội:**  
Chị Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203  
**Ban Y Tế:**  
BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318  
**Giáo Lý Tân Tòng**  
Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103  
**Ban Vũ Thánh Rosa de Lima**  
Chị Diệp Loan: . . . . . 832-672-0103  
**CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:**  
**Ca Đoàn Cecilia:**  
Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . . 832-455-8720  
**Ca Đoàn Thiếu Nhi:**  
Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717  
**Ca Đoàn La Vang:**  
Phạm Hồng Thái . . . . . 832-446-7029  
**Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328  
**Ca Đoàn Thánh Tâm:**  
Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641  
**Ca Đoàn Trí Ân:**  
Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 19/05/2020 - 30/05/2020

Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Năm: Cầu cho các Phó Tế.

Chúng ta cầu nguyện cho các phó tế trung thành trong việc phục vụ Lời Chúa và người nghèo, nhờ đó họ trở nên một biểu tượng tiếp thêm sinh lực cho toàn thể Giáo hội.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
24	Tr	LỄ CHÚA THĂNG THIÊN. Cv 1,1-11; Ep 1,17-23; Mt 28,16-20
25	Tr	Thứ Hai. Cv 19,1-8; Ga 16,29-33
26	Tr	Thứ Ba. Thánh Philípphê Nêri, linh mục. Lễ Nhớ. Pl 4,4-9; Ga 17,20-26
27	Tr	Thứ Tư. Cv 20,28-38; Ga 17,11b-19
28	Tr	Thứ Năm. Cv 22,30;23,6-11; Ga 17,20-26
29	Tr	Thứ Sáu. Cv 25,13b-21; Ga 21,15-19
30	Tr	Thứ Bảy. Cv 28,16-20.30-31; Ga 21,20-25

## 5 PHÚT GIÁO LÝ - SỐ 122

## TỘI PHẠM ĐẾN CHÚA THÁNH THẦN LÀ TỘI GÌ?

Thông thường, tội của một người sẽ do người đó tạo nên qua suy nghĩ, lời nói hoặc việc làm của mình. Đó là lỗi phạm tội trực tiếp của từng cá nhân.

Bên cạnh đó, ngoài trách nhiệm cá nhân khi ta phạm tội, chúng ta có trách nhiệm mang các tội do người khác phạm khi chúng ta cộng tác vào đó, khi chúng ta:

- Tham gia trực tiếp và có chủ ý.
- Ra lệnh, xúi giục hay tán thành.
- Che đậy, không tìm cách ngăn cản khi có bốn phận phải ngăn cản

**9:00 AM | THÁNH LỄ | trực tuyến**

**GIÁO XỨ CÓ THÊM 2 THÁNH LỄ**  
**11:00 AM & 6:00 PM**

**THÁNG 5**  
**tháng hoa dâng MẸ**

**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**  
**TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON**

**THÁNH LỄ 9g. SÁNG VẪN TRỰC TUYẾN TRÊN**  
VIETV Houston 51.5; VIETV Dallas 55.5; UNO IPTV;  
Facebook VIETV/https://www.facebook.com/VIETVnetwork/  
LaVang Page https://www.facebook.com/lavangchurchhouston/  
Web: http://lavangchurch.org/  
Giáo xứ vẫn tiếp tục trực tuyến mỗi Chúa Nhật lúc 9 giờ sáng





look: if we have received the sacrament of confirmation, we have flowing within us the same Spirit the apostles received. Confirmation is our Pentecost that fortifies us with the Spirit's seven gifts—knowledge, understanding, counsel, wisdom, fortitude, piety, and fear of the Lord.

So long as we remain in the state of grace, we can call upon these gifts whenever we desire – when we have an occasion to proclaim the faith, or whenever our faith is challenged. This is how we imitate the apostles, even if our tiny contributions do not make the same dramatic marks on the world.

For centuries Catholics have anticipated Pentecost with a novena to pray for the coming of the Spirit. This year, as we pray, here are nine actions, tailored for our unique circumstances, which put into action the grace of confirmation we already have.

### 1. OLD TESTAMANT

Read the Old Testament. As Peter offered the Church's first ever homily on Pentecost morning, he cited the Old Testament that Christ had fulfilled. We cannot fully appreciate our salvation apart from its scriptural roots in ancient Israel. In these days, we may profit from reading the Book of Joshua, which recounts Israel's dramatic entrance into the promised land. As we read, we can make God's admonition to Joshua our own: "Be strong and of good courage; be not frightened, neither be dismayed; for the Lord your God is with you wherever you go."

### 2. BAPTISM

Remember your baptism. After Peter spoke, the people were "cut to the heart" and asked what they should do. "Repent and be baptized," declared Peter. We who already have been baptized possess a permanent character on our souls that marks us for Christ. By baptism we have God for our Father and Christ for our brother. In the face of tribulation, we are consoled knowing that whatever befalls us, we ultimately belong to Him.

### 3. CONSCIENCE

Examine your conscience: The repentance that Peter calls for is not a one-time event, but a daily one. In this time when confessions are not widely available, we must hold ourselves accountable for our sins and

beg God for His mercy.

### 4. REACH OUT

Call someone you have not spoken with for a while. Ignited by the Spirit, the apostles went forth and announced Christ to a world yet to know Him. We can bring Christ's peace to someone with a simple call to say, "I have been thinking of you and praying for you."

### 5. GIVE WITNESS

Find a creative way to witness to Christ. Pentecost is the birthday of the Church because it sent forth the first witnesses of Christ to convert the world. We can witness even from our homes by placing an image of Jesus as the Divine Mercy on our doors or the cross from our windows.

### 6. FIND MARY

Pray the rosary. Awaiting Pentecost, the apostles devoted themselves to prayer together with Mary, the mother of God. As children, we instinctively fly to our mothers in times of distress. To persevere through our current distress, praying the rosary puts us in the lap of Mary, our mother, who shows us better than anyone how to center our lives on Jesus.

### 7. PICK AN APOSTLE PATRON

Pray to an apostle whose story resonates with you. Has the economic shutdown cut your work and income? Pray to St. Matthew, the former tax collector. Are you having trouble recognizing God's providence in these moments? Pray to St. Philip, who boldly identified Jesus as the prophet early on, only to be reprimanded by Him at the Last Supper for failing to understand. The apostles were ordinary, even stumbling, human beings, not special of their own right, but made so by the Spirit. With God's grace, we, too, can be transformed.

### 8. LET THE SPIRIT TEACH YOU

Call on the intellectual gifts of the Holy Spirit. Baptism gave us the seven gifts of the Holy Spirit, which confirmation later strengthened in us. Four pertain to the intellect: knowledge, understanding, counsel, and wisdom. Ask the Spirit to help you see God's will for you in the midst of this pandemic and in going forward from it.

### 9. BE NOT AFRAID

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2020

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020: . . . . .	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 18-5-2020 . . . . .	\$20,612.50
Số tiền còn phải đóng: . . . . .	\$35,387.50

Conquer fear. The Holy Spirit gives us fortitude to live our faith amidst the trials of life. The uncertainty of the present moment can stoke fear and despair. The Spirit helps us overcome these temptations when we remember that Catholics cannot escape the cross, which was the means whereby Christ conquered the world. On Pentecost, let us pray, filled with the Spirit's fire, that most ironic of prayers: "Hail, O cross, our only hope!"

Source: <https://aleteia.org/2020/05/21/9-action-items-for-the-pentecost-novena-start-friday/>



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**  
OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH  
12320 Old Foltin Rd. Houston, TX 77086

## THƯ MỜI THAM DỰ THÁNH LỄ

Trao Ban Bí Tích Khai Tâm cho các anh chị Dự Tông

Kính thưa quý cha, thầy Sáu, Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, các Ban Ngành, Đoàn Thể và cộng đoàn dân Chúa

Vì lý do đại dịch mà quý anh chị Dự Tông đã phải trì hoãn việc đón nhận các bí tích khai tâm trong Đêm Vọng Phục Sinh vừa qua. Nhưng ân sủng của Chúa Kitô Phục Sinh vẫn tuôn đổ muôn hồng ân trên các anh chị Dự Tông trong lúc khó khăn và thử thách. Trong thời gian đại dịch, các anh chị đã không chùn bước mà vẫn tiếp tục gặp nhau và chia sẻ qua các lớp giáo lý online. Nay các anh chị đã sẵn sàng đón nhận các bí tích và trở nên con Thiên Chúa và là thành phần của Giáo Hội Công Giáo. Đây là một niềm vui cho các anh chị Dự Tông cách riêng và cho Giáo Hội Mẹ nói chung.

Vậy trong niềm hân hoan mừng Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, thay mặt cho ban Giảng Huấn Lớp Giáo Lý Dự Tông, con xin kính mời quý cha, thầy Sáu và toàn thể quý vị cùng đến tham dự thánh lễ và cầu nguyện cho các anh chị Dự Tông trong ngày lãnh nhận các bí tích khai tâm. Thánh lễ sẽ được cử hành vào Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, ngày 5/31/2020, lúc 11g00 sáng. Nhân dịp này, các em theo học lớp Giáo Lý Thêm Sức Người Lớn đã hoàn tất và cũng sẽ được cha Chánh Xứ trao ban bí tích Thêm Sức.

Nguyện xin Chúa Thánh Thần ban cho các anh chị Dự Tông và các em sẽ lãnh nhận lãnh bí tích Thêm Sức trong dịp đặc biệt này luôn trở nên chứng nhân tình yêu của Thiên Chúa trong cuộc sống hằng ngày.

Thay mặt cho ban Giảng Huấn Lớp Giáo Lý Dự Tông,

Nguyễn Văn Nhật







**Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang**  
Chương Trình Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu  
Niên Khóa 2019-2020

**\*\*\* V/V: Lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu \*\*\***

Lavang ngày 20 tháng 5 năm 2020

Kính thưa quý vị phụ huynh, nguyện xin Chúa Kitô Phục Sinh và Mẹ La Vang luôn ở cùng quý vị và gia đình. Năm nay, Cha Xứ và Ban Giáo Lý rất tiếc là chương trình học hỏi của Lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu bị gián đoạn và ngày Rước Lễ Lần Đầu của các em bị thay đổi vì cơn đại dịch Covid-19. Được sự đồng ý và cho phép của cha xứ, Ban Giáo Lý xin được gửi đến quý phụ huynh những thông tin sau đây để chuẩn bị cho các em và cho thánh lễ, trong trường hợp giãn cách xã hội được nới lỏng:

- **Thứ Bảy, June 6, 2020 - từ 2:30 PM – 5:00 PM** – tại Nhà thờ Lớn. Cha chính xứ Thiên Ân sẽ dạy và ôn lại cho các em về những điều cần biết và nhớ cho việc Xưng Tội và Rước Lễ.
- **Thứ Bảy, June 13, 2020 - từ 2:30 PM – 6:00 PM** – tại Nhà thờ Lớn. Cha xứ và BGL sẽ giúp các em tĩnh tâm, xưng tội và tập dợt cho thánh lễ XTRLLĐ.
- **Chúa Nhật, Jun 14, 2020 - 2:00 PM** - Thánh Lễ Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu.
- Chương trình chụp hình gia đình với các cha sẽ được thông báo sau.

Y phục của các em trong ngày lễ:

- Em gái: đầm trắng, có tay (NO spaghetti strap) và giày trắng (no tennis shoes).
- Em trai: quần tây đen hay xanh đậm, áo chemise trắng dài tay và giày đen (no tennis shoes).

BGL và các sơ sẽ phát voan (veil), hoa cài áo và cummerbund cho các em sau buổi tĩnh tâm.

**Trên đây là chương trình phác thảo của giáo xứ. Nếu vì bất cứ lí do nào, chúng tôi không nhận được sự hồi báo từ gia đình của quý vị trước ngày 1 tháng 6 năm 2020, chúng tôi giả định rằng quý vị đã tự ý rút lui, và chúng tôi sẽ hoàn toàn không chịu trách nhiệm về chuyên này.** Nếu quý phụ huynh chưa nộp tờ Hồ Sơ Lý Lịch, bản sao chúng chỉ rửa tội của con em mình và chi phí \$110 cho chương trình, xin cũng nhớ mang theo vào ngày Thứ Bảy June 6 này.

Xin chân thành cảm ơn toàn thể quý vị đã luôn đồng hành với chúng tôi.

**Trưởng Ban Giáo Lý:** Cô Đinh Lê Thu-Nguyệt - 281-451-3659; email: nguyetd2017@gmail.com

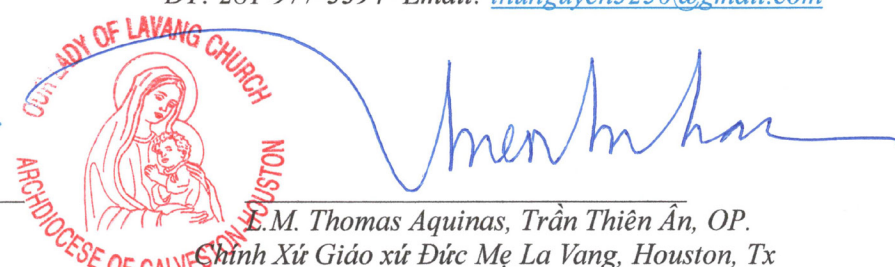
**Phó Ban Giáo Lý:** Cô Phạm Kim Cindy – 281-799-0940; email: cindykdo@comcast.net

**Trưởng Khối Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu:** Sr. Agnes Nguyễn Nguyệt Thu, OP.

ĐT: 281-977-3394- Email: [thunguyen5250@gmail.com](mailto:thunguyen5250@gmail.com)

*Thunguyen*

Đinh Lê Thu-Nguyệt  
Trưởng Ban Giáo Lý



E.M. Thomas Aquinas, Trần Thiên Ân, OP.  
Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Houston, Tx

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 17/5/2020

Thánh Lễ Chúa Nhật	\$ 5,169.00
Quỹ Xây Dựng & Phát Triển	\$3,405.00
Hoa & Sách Đám Tang	\$1,430.00
Bảo Trợ Đại Hội Thánh Mẫu 2020	\$700.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ	\$490.00
Hoa Dâng Đức Mẹ Tháng 5	\$ 20.00
Bảo Trợ Thánh Lễ Trực Tuyến	\$700.00
<b>TỔNG CỘNG</b>	<b>\$11,914.00</b>

CHÚA NHẬT NGÀY 10/5/2020

Thánh Lễ Chúa Nhật	\$5,844.00
Quỹ Xây Dựng & Phát Triển	\$7,980.00
Bảo Trợ Đại Hội Thánh Mẫu 2020	\$350.00
Xin khẩn Đại Hội Thánh Mẫu 2020	\$720.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ	\$470.00
Quỹ Bác Ái Công Giáo	\$20.00
Quỹ Trùng Tu Đất Thánh	\$20.00
<b>TỔNG CỘNG</b>	<b>\$15,404.00</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

### ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLING GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavangchurch>

### BẢO TRỢ THÁNH LỄ TRÊN VIETV

1. Houston Crawfish & Seafood	\$875.00
2. Phở Duy Restaurant	\$875.00
3. GĐ Bùi Đình Thắng- LV 1945	\$100.00
4. GĐ Phạm Trung Quân- LV 903	\$250.00
5. GĐ Đình Quang Dũng- LV 2354	\$1,000.00
6. AC Kevin Nguyễn & Ngọc Ly Dương- LV 133	\$2,000.00

7. GĐ Lưu Trung Thành- LV 228	\$1,000.00
8. GĐ Nguyễn James- LV 1135	\$250.00
9. Dr. Anthony Hoàng	\$750.00
10. GĐ Nguyễn Khiêm- LV 319	\$1,000.00
11. Trương Bùi- LV 395	\$1,000.00
12. Chợ Thắng Hưng	\$1,000.00
13. Hội Các Bà Mẹ Công Giáo La Vang	\$1,000.00
14. GĐ Đỗ Duy Tâm	\$1,500.00
15. Nails by Tracy- Chị Nguyễn Thu Trang	\$1,000.00
16. GĐ Bùi Kenny & Nguyễn Quỳnh Tram	\$100.00
17. GĐ Nguyễn Thu- LV 1272	\$200.00
18. AC Kevin Vũ & Loan- LV 2086	\$2,000.00
19. DB Pharmacy- LV 185	\$300.00
20. Ấn Danh	\$50.00
21. GĐ Nguyễn Văn Tình	\$110.00
22. GĐ Trần Nhật & Hồng Ân	\$2,000.00
23. GĐ Nguyễn Tin Alanta, GA	\$100.00
24. GĐ Nguyễn Ngọc Thành – LV 318	\$600.00
25. Bảo Châu Pharmacy	\$500.00
26. GĐ Nguyễn Văn Pháp – LV 1944	\$1,000.00
27. V247 Power	\$875.00
28. Vinashop	\$875.00
29. Dta Electric	\$875.00
30. Hydor Health	\$875.00
31. Đoàn Tông Đồ FATIMA	\$500.00
32. Ca Sĩ Hoàng Quân	\$100.00
33. Nguyễn & Trương Family- LV 1227	\$500.00
34. Bà Nguyễn Kỹ- LV 1163	\$200.00
35. Bà Tin Nguyễn (GA)	\$100.00

### ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG

LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỜNG

(Bao thư màu trắng viền vàng)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019- . . . . . \$310,960.00

### Chúa Nhật ngày 17/05/2020

1. GĐ Đỗ Minh Trí- LV 866	\$50.00
2. GĐ Đìh Viết Hương- LV 2015	\$50.00
3. LV 105	\$2,000.00
4. GĐ Nguyễn Tấn Tài- LV 501	\$1,000.00



- 5. GD Hà Công Thường- LV 1855 . . . . . \$100.00
- 6. GD Trương Huy Cẩm- LV 914 . . . . . \$50.00
- 7. GD Phùng David- LV 246 . . . . . \$50.00
- Các phong bì dưới \$50.00- . . . . . \$105.00
- Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 17/05/2020- 12 phong bì

**Chúa Nhật ngày 10/05/2020**

- 1. GD Nguyễn Kim Sơn- LV 2289 . . . . . \$230.00
- 2. GD Trần Anh Bằng- LV 309. . . . . \$100.00
- 3. GD Vũ Văn Hải- LV 1187 . . . . . \$100.00
- 4. GD Bùi Duy Tường Phúc- LV 1487. . . . . \$100.00
- 5. GD Nguyễn Văn Công- LV 186 . . . . . \$100.00
- 6. GD Lâm Nhật Khánh- LV 152 . . . . . \$120.00
- 7. GD Nguyễn Tôn- LV 1007 . . . . . \$50.00
- 8. GD Nguyễn Thế Cường- LV 2127. . . . . \$50.00
- 9. GD Phạm Công Huỳnh- LV 711 . . . . . \$50.00
- 10. GD Nguyễn Việt Lương- LV 293. . . . . \$50.00
- 11. GD Nguyễn Thị Ngân- LV 1781 . . . . . \$50.00
- 12. GD Phạm Văn Thám- LV 452. . . . . \$50.00
- 13. GD Nguyễn Liên Hoa- LV 1486 . . . . . \$50.00
- 14. GD Phạm Chính Khách- LV 619. . . . . \$50.00
- 15. GD Đặng Đức Hòa- LV 930 . . . . . \$50.00
- 16. GD Nguyễn Văn Thu- LV 1272 . . . . . \$50.00
- 17. GD Khuất Duy Thế- LV 519 . . . . . \$50.00
- 18. LV 2057. . . . . \$6,000.00
- Các phong bì dưới \$50.00- . . . . . \$80.00
- Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 10/05/2020- 24 phong bì

**Chúa Nhật ngày 3/5/2020**

- 1. GD Nguyễn Diên- LV 901. . . . . \$50.00
- 2. GD Trần Thiết Hùng- LV 116 . . . . . \$50.00
- 3. GD Nguyễn Thế Peter- LV 1710 . . . . . \$50.00
- 4. GD Nguyễn Tài Peter- LV 660 . . . . . \$50.00
- 5. GD Trần Văn Vũ- LV 138 . . . . . \$50.00
- 6. GD Trần Tấn Định- LV 231 . . . . . \$50.00
- 7. GD Đinh Thị Lương- LV 61. . . . . \$50.00
- 8. GD Đỗ Tiến Đức- LV 44. . . . . \$50.00
- 9. GD Phạm Thanh Minh- LV 879 . . . . . \$50.00
- 10. GD Hoàng Thị Sâm- LV 315 . . . . . \$50.00
- 11. GD Đỗ Khắc Khiết- LV 1408 . . . . . \$50.00
- 12. GD Huỳnh Thị Rõ- LV 1558 . . . . . \$50.00
- 13. GD Cao Hùng Thế- LV 699 . . . . . \$50.00
- 14. LV 710 . . . . . \$100.00

- 15. GD Hà Công Thường- LV 1855. . . . . \$100.00
- 16. GD Thuấn Trần- LV 1620 . . . . . \$100.00
- 17. GD Vũ Khanh- LV 39 . . . . . \$100.00
- 18. GD Trần Văn Quang- LV 1244. . . . . \$100.00
- 19. GD Nguyễn Mạnh Hương- LV 2036. . . . . \$500.00
- 20. GD Nguyễn Xuân Hùng- LV 112. . . . . \$500.00
- 21. LV 1639 . . . . . \$2,000.00
- Các phong bì dưới \$50.00- . . . . . \$400.00
- Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 03/05/2020- 59 phong bì

**QUỸ TIẾT KIỆM 2020**

Quỹ tiết kiệm năm 2018, giáo xứ đã nhận được . . . . . \$15,208.79

Quỹ tiết kiệm năm 2019, giáo xứ đã nhận được . . . . . \$9,391.85

- 1. Ấn Danh . . . . . \$187.00
- 2. LV 1085 . . . . . \$150.00
- 3. LV 219 . . . . . \$46.95
- 4. LV 436 . . . . . \$32.47
- 5. LV 226- Trần Minh Đăng . . . . . \$51.08
- 6. LV 2344- Trần Công Thuấn . . . . . \$187.00
- 7. LV 121 . . . . . \$245.66
- 8. LV 1166- Vũ Toàn . . . . . \$119.54
- 9. LV 252- Võ Trí . . . . . \$88.36
- 10. Ấn Danh . . . . . \$101.38
- 11. Ấn Danh . . . . . \$91.26
- 12. LV 2154- Nguyễn Ngọc Thành . . . . . \$41.55
- 13. LV 904- Nguyễn Văn Vũ . . . . . \$71.50
- 14. Ấn Danh . . . . . \$70.42
- 15. LV 1032 . . . . . \$159.72
- 15. LV 1032 . . . . . \$159.72
- 16. LV 170 Trương Trọng Bình . . . . . \$171.20
- 17. Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ . . . . . \$91.08
- 18. LV 339 . . . . . \$93.29
- 19. LV 2224- Nguyễn Peter . . . . . \$71.01
- 20. Ấn Danh . . . . . \$84.77
- 21. Ấn Danh . . . . . \$36.91
- 22. Ấn Danh . . . . . \$28.37
- 23. Ấn Danh . . . . . \$23.56
- 24. Ấn Danh . . . . . \$43.06

- 25. LV 1640- Nguyễn Bích Liên . . . . . \$22.70
- 26. LV 452- Phạm V. Thám . . . . . \$139.60
- 27. LV 2241 . . . . . \$97.15
- 28. LV 1147 . . . . . \$46.05
- 29. LV 1987 . . . . . \$44.75
- 30. LV 2372 . . . . . \$15.94
- 31. LV 284 . . . . . \$17.14
- 32. Ấn Danh . . . . . \$52.47
- 33. Ấn Danh . . . . . \$36.15
- 34. LV 861 . . . . . \$35.94
- 35. LV 201 . . . . . \$50.93
- 36. Ấn Danh . . . . . \$29.73
- 37. Ấn Danh . . . . . \$6.49
- 38. LV 1152 . . . . . \$180.75
- 39. LV 1584 . . . . . \$91.35
- 40. LV 342- AC Châu Mến . . . . . \$53.59
- 41. LV 1726 . . . . . \$46.41
- 42. LV 2003- Đinh Thụy Thùy Trang . . . . . \$61.25
- 43. LV 1952 . . . . . \$55.62
- 44. LV 723- Nguyễn V Thạnh . . . . . \$150.68
- 45. LV 677- Nguyễn Chi . . . . . \$49.83
- 46. LV 1952 . . . . . \$31.26
- 47. LV 2165 . . . . . \$4.7
- 48. LV 1187 . . . . . \$124.42
- 49. LV 436- Nguyễn Việt Nam . . . . . \$173.00
- 50. LV 1668 . . . . . \$55.02
- 51. LV 1833 . . . . . \$200.95
- 52. LV 2098- Đoàn Tấn Long . . . . . \$40.04
- 53. LV 1611- Trần Hùng . . . . . \$50.00
- 54. LV 1731 . . . . . \$64.00
- 55. Ấn Danh . . . . . \$59.28
- 56. Ấn Danh . . . . . \$70.05

**DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ**

- 1. Bà Nguyễn Thị Hảo; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Cụ Cố Phạm Thị Quy (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyên; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Têresa Nguyễn Thị Lan; 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương;

- 12. Ông Lương Tấn Phú; 13. Bà Trịnh Thị Đầm (Mười); 14. Bà Phạm Thị Vân; 15. Ông Đức; 16. Ông Thiết; 17. Cô Liêu; 18. Cụ Nguyễn Thị Sáng; 19. Mẹ Cô Xuân; 20. Bà Phạm Thị Bảo; 21. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 22. Bà Lê Thị Huê; 23. Cụ Nguyễn Thanh Tâm; 24. Ông Trần Kim Quan; 25. Stephenô Trần Kim Sơn; 26. Têresa Nguyễn Hoàng Bích; 27. Chị Nguyễn Thị Yến; 28. Bà Elizabeth Nhị Lang; 29. Bà Trần Kim Đính; 30. Ông Phạm Văn Nam; 31. Bà Trần Thị Cúc; 32. Ông Nguyễn Minh Khiết;

**DANH SÁCH**

**QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 5 TỪ NĂM 1986-2019 (MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)**

Họ Và Tên	Ngày Mất
Giuse Nguyễn Quỳnh	May 13, 2006
Anna Hà Thị Dung	May 13, 2007
Maria Huỳnh Lệ Hồng	May 13, 2014
Anna Vũ Thị Em	May 14, 2017
Anna Nguyễn T Kim Anh	May 15, 2006
Giuse Vũ Đức Tín	May 15, 2016
Nguyễn Hồng Thi	May 16, 1999
Phanxicô Saviê Nguyễn Văn Tính	May 16, 2004
Giuse Trần Văn Hòa	May 18, 2013
Benedicto Nguyễn Ngọc Chính	May 18, 2016
Andrew Anthony Bùi	May 20, 2012
Maria Lê Thị Sa	May 20, 2018
Teresa Phạm Tô Bạch Angela	May 21, 2017
Tôma Nguyễn Văn Tân	May 22, 2017
Giuse Nguyễn Xuân Hồng	May 22, 2018
Vincente Trần Đức Ban	May 24, 2013
Maria Trần Bích Thùy	May 24, 2019
Teresa Bùi Thị Tân	May 25, 2014
Maria Đỗ Thúy Hát	May 25, 2019
Maria Nguyễn Thị Chúc	May 26, 2010
Maria Phan Linh Julie	May 26, 2018
Maria Vũ Thị Thêu	May 28, 2013



LM Giuse Đỗ Văn Lực, OP	May 29, 2009
Phêrô Trần Văn Hoan	May 29, 2013
Giuse Trần Bình Hải	May 29, 2013
Giuse Nguyễn Quang Thanh	May 30, 1992
Maria Trần Thị Phúc	May 30, 2017
Anna Mai Thị Linh	May 31, 2012
Phêrô Nguyễn Trí Jeannot	May 31, 2014

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**Spa: Yoganow Beauty & Wellness**  
Rose and Maria: 713-269-6129

Chúng tôi, chuyên môn: Microblading (điều khắc lông mày) - Phun xăm Môi, Mí mắt. Nhiều năm kinh nghiệm, xử lý và áp dụng điều khắc lông mày, tạo sợi tự nhiên cho phun xăm bị hư. Uy tín - Tận tâm - An toàn - Rất đẹp - Không sưng, không đau, bảo đảm làm hài lòng quý khách. **5549 Highway 6 North, Houston, TX 77084**

**CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ**  
Cần người giữ trẻ em từ thứ hai tới thứ sáu.  
Xin liên lạc **Đúng Nguyễn 281-433-6082**

**Ocean Star** 832-509-4878  
AGENCY vi@oceanstaragency.com

Đại diện nhiều hãng bảo hiểm Medicare, nhà, xe...  
**Chọn bảo hiểm tốt, giá thấp**

6201 Bonhomme Rd Ste 290N-J Houston, TX 77036  
[www.oceanstaragency.com](http://www.oceanstaragency.com)

**Loc Tran**  
ASK MAGIS GROUP  
832.620.5988

**Gọi Lộc Giúp Bạn**  
Bán Nhà  
Mua Nhà  
Đầu Tư BĐS  
Miễn Phí Tư Vấn

8300 Cypress Creek Pkwy, #450, Houston, TX 77070  
(o) 832.838.7979 | www.AskMagis.com

**Phuong Hoa**  
Sandwiches & Cafe

12826 Veterans Memorial Dr.  
Houston, TX 77014  
Tel: 281-537-6222  
Cell: 281-857-4773

Enjoy Authentic Vietnamese Food!

**TRƯỜNG DẠY LÁI XE**  
SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL

8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
Thứ Tư: 10:00 am - 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am - 3:00 pm  
Ngày lái xe, xe hai thắng - Thi bằng tiếng Việt

Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**

**DỊCH VỤ SỬA NHÀ**  
\* Chuyên lợp mái nhà (Roofing) \* Đổ xi măng (Concrete)  
\* Gắn máy nước nóng (Water Heater) \* Ống nước (Plumbing)  
**Xin liên lạc Andy: 713-459-2799**

**Com Tam #9**  
VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
**832-406-7570 | 281-820-3909**

13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
Open 7 days a week: 7am - 9 pm - [www.comtam9.com](http://www.comtam9.com)

**Construction - Maintenance - Renovation**  
**Cuong Tom Tran**  
General Handyman

5445 Braévalley Dr, Suite #679.  
Houston, TX, 77096.  
Phone: 713-367-6181

**NICE HOUSE CONSTRUCTION**  
FREE ESTIMATE

**Accounts Payables Clerk**

Union Tech (uniontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill an Accounts Payables Clerk position in NW Houston...

**Job Description / Responsibilities:**  
- Organize and maintain AP records,  
- Match and organize company PO's, invoices, etc.  
- Maintain and execute structured monthly check run.  
- Coordinate basic accounting functions.  
- Calculate and maintain employee timecards.  
- Assist other departments as needed. \$12-\$15 per hour, commensurate with experience.

**Qualifications:**  
- 2 years AP/bookkeeping exp. Strong organizational skills.  
- Proficient with Excel; Dynamics AX experience preferred, Fluency in English  
Email: Peter.Hsu@uniontechmfg.com

**Operations clerk**

Union Tech (utiontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill and Operations Clerk position in NW Houston.

Job description/Responsibilities: Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr

Qualifications: ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English.  
Email: Peter.Hsu@uniontechmfg.com

**AB REALTY & MORTGAGE**  
**ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**

Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**  
**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**  
**832 953 3232**  
11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B  
HOUSTON, TX 77067

**NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM**

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển

**DR. VINH VO, DNP**  
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**State Farm**  
HONG KONG 3 CENTER  
**281-444-8555**  
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
13480 Veterans Memorial Dr.  
Ste.R6 -Houston-Texas 77014

**JULIE NGUYEN**  
Agent

**NEW YORK LIFE**  
**Thời điểm tốt nhất để mua bảo hiểm là khi bạn nghĩ bạn không cần...**

Cung cấp tài chính cho khách hàng vào lúc cần thiết nhất. Đảm bảo về mặt tài chính nhằm khắc phục hậu quả khi rủi ro bất ngờ xảy ra. Giúp khách hàng tiết kiệm TIỀN một cách có kỷ luật.

Chuyên cung cấp các giải pháp tài chính một cách tốt nhất và đem lại nhiều lợi ích nhất cho các gia đình thông qua:  
**Bảo vệ người thân yêu**  
**Để dành tiền học - Quý hưu trí**  
Trung thực - chu đáo - tận tâm.

**TRÍ PHAM**  
Licensed Agent  
tpham04@ft.newyorklife.com  
(832) 484 - 8150

**Bryan Tran A/C**  
Heating & Refrigeration

PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED

**LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820**

**RE/MAX UNITED**  
Commercial • Residential • Leasing  
9889 Bellaire Blvd. #118  
Houston, Texas 77036

Direct: 832-287-8558  
Office: 713-630-8000  
E-Fax: 832-201-7409  
Davidhomelands@gmail.com

**David Huy Nguyen**  
Realtor & Loan Consultant  
RE# 540158

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
(Hưng Đông Meat Market cũ)  
**Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực**  
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263  
Houston, TX 77067  
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm **281-721-2963**

**CHEZ BEIGNETS**  
Wings & Boba  
13192 Veterans Memorial  
Houston, TX 77014 - Tel: 832.446.2488  
[www.houstoncraftfishfood.com](http://www.houstoncraftfishfood.com)  
Vietnamese Noodle | Sandwich | Wings | Beignets | Boba

**UNLIMITED FOR ALL** STARTING AT \$30 /line  
For 4 lines w/ AutoPay + Taxes & Fees

8303 Hwy 6 N. Houston, TX 77095  
Hwy 6 & West Rd  
Nói Tiếng Việt / Se Habla Español  
**281-677-5188**

**An Nguyen**  
Manager/Owner

**DẠY LÁI XE**

- AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM
- HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT
- NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG
- XE CÓ HAI THẮNG

**XIN LIÊN LẠC 346-714-6717**

**SAO MAI**  
CHUYÊN HÀNG, CHUYÊN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY  
TỰ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỰ VIỆT NAM QUẢ MỸ  
**HOTLINE: (832) 288-2601**  
SÀI GÒN: \$2.4/Lb - TÍNH: \$3.4/Lb

13420 State Highway 249, Suite # C  
Houston, TX 77086

**SALE** THỜI CHỈ CHIA NHỎ 10 LBS TRỞ LÊN  
SÀI GÒN: \$2.30/Lb - TÍNH: \$3.30/Lb

**Houston Comprehensive Rheumatology**

**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
11240 FM 1960 Rd West, Suite 401  
Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực  
Chuyên khám và điều trị:  
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp,  
loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: **832-688-9463**  
và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899

**Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam**

**CHONGS FAMILY**  
鍾氏家園

**Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghi lễ tại Houston.**

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**

Bs. Nha Khoa  
HIÊN V. TRƯỜNG, D.D.S.  
PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.

11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
TEL: 281-583-9001

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**  
12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)

**COMPLETE AUTO SERVICES STATE INSPECTION**  
1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR

**Peter Nguyen**  
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974

Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Lone Star Realty**  
**REALTOR & LOAN CONSULTANT**  
RE #702850 - NMLS #1535328  
Commercial-Residential-Leasing

- Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.
- PRIVATE LENDER

Lợi tức thấp ... không sao.  
Bị trở ngại credit ... không sao.

**Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!**

**Katherine Thao Le**  
(832) 276-0845  
Katherineyourrealtor7@gmail.com  
9131 Gianna Ct.  
Houston, TX 77083

**"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"**

**Nha sĩ VÔ GIA HUÂN, D.D.S.**  
**Devine Dental**  
12834 A Willow Center Dr, Houston  
(gần Willowbrook Mall trên FM1960)

Nha Sĩ Vô Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.

Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPs, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.

Visit Us @ [www.nwhoustondentists.com](http://www.nwhoustondentists.com)

**NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II**  
WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
Tel: 832-321-8888

Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lời trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.

Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
Có Kiên: 832-858-0229  
Có Kim Thu: 281-788-8229  
Văn phòng: 832-321-8888

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
- CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM

**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**

**VIET SHIPPING**  
(832) 903 8888  
NHANH - RẺ - AN TOÀN

**GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SÀI GÒN) HỒI BẢO MIỄN PHÍ**

**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**  
13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2  
HOUSTON, TX 77014  
KHU CHỢ HONGKONG 3



Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS  
TRANG: 832-620-0909  
Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488

**REALTY ASSOCIATES**  
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

**ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN**

12806 Willow Centre Ste. D. Houston, TX 77066  
www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

**LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY**

Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..

**Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation**

4802 Yale St Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396  
Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

**YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!\***

**RE/MAX ALLIANCE**

**ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

**LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY**

We offer Auto - Home - Life - Health - Flood - Business - Income Tax - Obama Health Care - Notary Public

Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

**JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES**  
11078 Veterans Memorial Dr. STE 220 Houston, TX 77067

**BẢO HIỂM (832)230-3139 | (832)727-5000 DỊCH VỤ**

Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuế Cuối Năm

Chip/Medicaid/Medicare  
Tiền Già/Tiền Hưu  
SNAP (FoodStamps)  
Giảm Thuế Nhà  
Thị Thực Chử Kỳ  
Thông dịch  
Thị Quốc Tịch Mỹ

**TU YẾN MIỄN PHÍ**  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**2 T TRAVEL & SERVICES**

• Bán vé máy bay  
• Giấy tờ Việt Nam  
• Di Trú, Bảo Lãnh  
• Trợ Cấp Xã Hội  
• Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú

8244 Antoine Dr. K Houston, TX 77088  
281-445-0014

**REALTY ASSOCIATES**

**KIỀU ĐOÀN**  
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470  
Email: kieutdoan@hotmail.com  
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

**NHÀ THUỐC TÂY LLJ**  
LLJ PHARMACY

Dược Sĩ **Cẩm-Tú Nguyễn**

Nhận Medicaid, Medicare, và các loại bảo hiểm.

Giờ mở cửa Thứ Hai - Thứ Sáu 9am-6pm  
Thứ Bảy 9am-2pm Chủ Nhật đóng cửa  
Phone: (281) 809-8305  
Fax: (833) 790-4127

Bên cạnh Bác Sĩ Duke Vu Đối Diện Hưng Đông 2

**RE/MAX**

**ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI**

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687  
Email: truonghoa95@yahoo.com

**HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG**

**XUÂN (TRACY) TRẦN**  
Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VỀ:  
Dịch Vụ Nhà Quàn:  
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.  
Đất nghĩa trang:  
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

**THANG HUNG**  
Food Market

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

THE **BABA SPOT**  
TEA • COFFEE • SMOOTHIES

**346-335-3170**

14175 Northwest Fwy | Suite B | Houston, Tx 77040  
13411 State Highway 249 | Suite 6 | Houston, Tx 77086



**Shabang CRAWFISH & Mì Quảng**

Nhà hàng chuyên phục vụ Mì Quảng Miền Trung: Mì Quảng Tôm Thịt, Mì Quảng Gà, Crawfish Tươi với Shabang Special Sauce. Cơm Chiên Bò Lức Lắc, Cánh Gà Chiên Nước Mắm.

**346-570-4063**

13734 TX-249 #D Houston, TX 77086  
Đôi điện Burger King

**BUSINESS HOURS**  
Mon : CLOSED  
Tue-Sat : 11:00am - 10:00pm  
Sun : 10:00am - 10:00pm